

NEFAB GENERAL CONDITIONS OF PURCHASE (THE "GENERAL CONDITIONS")
VŠEOBECNÉ NÁKUPNÉ PODMIENKY SPOLOČNOSTI NEFAB ("VŠEOBECNÉ PODMIENKY")

Valid from 2021-08-01 / Platné od 01.08.2021

EN	SK
<p>APPLICABILITY</p> <ol style="list-style-type: none">1. These General Conditions shall apply on all purchases of goods made by Nefab Packaging Slovakia, s.r.o., ID No.: 35 896 817, with its registered office in Levice, Industrial Park Géňa, Ul. Zeppelina 2, Slovak Republic, registered in the Commercial Register maintained by the Regional Court in Nitra, section: Sro, file No.: 16552/N and/or any of its affiliates (the "Buyer") from its suppliers (the "Seller"). Deviations from these General Conditions shall not apply unless specifically agreed in writing by authorized representative of the Buyer.2. The Seller expressly agrees that any affiliate of Nefab Packaging Slovakia, s.r.o. may purchase goods from the Seller on the same terms and conditions as stated herein. Nefab Packaging Slovakia, s.r.o. takes no liability or responsibility for any of its affiliates.3. The Order (as defined below), these General Conditions, any agreed written specification or any other agreement, promises or undertakings made in writing by the Buyer in whatever form shall constitute the full agreement in relation to purchase of goods by the Buyer from the Seller (the "Contract"). The Buyer shall be bound by no other terms and conditions that those set out in the Contract.	<p>ROZSAH PÔSOBNOSTI</p> <ol style="list-style-type: none">1. Tieto Všeobecné podmienky sa použijú na všetok nákup tovaru spoločnosťou Nefab Packaging Slovakia, s.r.o., IČO: 35 896 817, so sídlom Levice, Industrial Park Géňa, Ul. Zeppelina 2, Slovenská republika, zapísanou v obchodnom registri Okresného súdu v Nitre, oddiel: Sro, vložka č.: 16552/N a/alebo ktoroukoľvek z jej spriaznených osôb a/alebo spoločností ("Kupujúci") od jej dodávateľov ("Predávajúci"). Odchýlky od týchto všeobecných podmienok sa nepoužijú, ak to nebude výslovne písomne schválené oprávneným zástupcom Kupujúceho.2. Predávajúci výslovne súhlasí, že akákoľvek spriaznená osoba a/alebo spoločnosť spoločnosti Nefab Packaging Slovakia, s.r.o. môže nakupovať tovar od Predávajúceho za rovnakých podmienok, ako sú uvedené v tomto dokumente. Spoločnosť Nefab Packaging Slovakia s.r.o. nepreberá žiadnu zodpovednosť za žiadnu zo svojich spriaznených osôb a/alebo spoločností.3. Objednávka (ako je definovaná nižšie), tieto Všeobecné podmienky, akákoľvek dohodnutá písomná špecifikácia alebo akákoľvek iná dohoda, prísľuby a záväzky v písomnej forme učené zo strany Kupujúceho v akejkoľvek podobe, tvoria úplnú dohodu vo vzťahu k nákupu tovaru Kupujúcim od Predávajúceho ("Zmluva"). Kupujúci nie je viazaný žiadnymi ďalšími podmienkami, ktoré nie sú uvedené v Zmluve.
<p>ORDERS</p> <ol style="list-style-type: none">4. A binding Contract shall be deemed to be concluded upon confirmation by the Seller of a purchase order from the Buyer (the "Order"), or, if no confirmation has been issued, upon the expiry of five (5) working days after the Seller's receipt of the Order. If the Seller would like not to be bound by the Order or if it wants to include any other conditions or change price, quantity or anything else contained in the Order it must clearly inform the Buyer in writing that the Order is refused and also state the reasons therefor. Deviations contained in a "confirmation" that does not correspond with the Order are not valid. The Buyer will not be bound by anything contained in the Order confirmation made by the Seller if it deviates from the content of the Order, unless the Buyer issues a written confirmation hereof to the Seller.5. The Buyer may change or cancel an Order in whole or in part, until the confirmation of the Order by the Seller is delivered to the Buyer.6. No purchase forecast, provided by the Buyer, shall be considered binding or be interpreted as an undertaking to purchase such amounts of goods from the Seller.	<p>OBJEDNÁVKY</p> <ol style="list-style-type: none">4. Zmluva sa považuje za uzatvorenú a záväznú po potvrdení objednávky Kupujúceho na nákup tovaru ("Objednávka") zo strany Predávajúceho, alebo, ak zo strany Predávajúceho nebolo vydané žiadne potvrdenie, po uplynutí piatich (5) pracovných dní od prijatia Objednávky Predávajúcim. V prípade, že si Predávajúci neželá byť Objednávkou viazaný alebo ak chce doplniť akékoľvek ďalšie podmienky alebo zmeniť cenu, množstvo alebo akékoľvek ďalšie údaje uvedené v Objednávke, musí Kupujúceho jasne písomne informovať, že Objednávku odmieta a zároveň toto odmietnutie Objednávky odôvodniť. Odchýlky od Objednávky obsiahnuté v rámci „Potvrdenia“ Objednávky, ktoré nekorešpondujú s obsahom Objednávky, sú neplatné. Kupujúci nebude viazaný ničím, čo je uvedené v potvrdení Objednávky Predávajúcim, čo sa odchyľuje od obsahu Objednávky, ak to Predávajúcemu Kupujúci písomne nepotvrdí.5. Kupujúci je oprávnený zmeniť alebo zrušiť Objednávku, úplne alebo čiastočne, a to až do chvíle, kedy je potvrdenie Objednávky Predávajúcim doručené Kupujúcemu.6. Žiaden odhad budúceho nákupu poskytnutý zo strany Kupujúceho sa nebude považovať za záväzný a nebude sa vykladať ako záväzok Kupujúceho k nákupu daného množstva tovaru od Predávajúceho.
<p>DELIVERY OF GOODS</p> <ol style="list-style-type: none">7. Where a trade term has been agreed, it shall be interpreted in accordance with the INCOTERMS in force at the formation of the Contract. If no trade term is specifically agreed, the delivery shall be "DAP Buyer's location" (defined INCOTERMS 2020, as amended).	<p>DODANIE TOVARU</p> <ol style="list-style-type: none">7. Pokiaľ sa strany v Zmluve dohodli na dodacej podmienke týkajúcej sa dodania tovaru, vykladá sa táto dodacia podmienka v súlade s podmienkami INCOTERMS platnými k dátumu uzatvorenia Zmluvy. Pokiaľ nie je výslovne dohodnutá žiadna dodacia podmienka, vykoná sa dodanie tovaru na základe dodacej podmienky „DAP v mieste Kupujúceho“ (v zmysle podmienok INCOTERM 2020, v platnom znení).

NEFAB GENERAL CONDITIONS OF PURCHASE (THE "GENERAL CONDITIONS")
VŠEOBECNÉ NÁKUPNÉ PODMIENKY SPOLOČNOSTI NEFAB ("VŠEOBECNÉ PODMIENKY")

Valid from 2021-08-01 / Platné od 01.08.2021

<p>8. All goods shall be delivered not later than on the date stated in the Order. The Seller is aware that the Buyer may suffer damages as a result of late delivery, even if the delay is only attributable to part of the goods.</p> <p>9. If the Seller finds that it will not be able to meet the agreed delivery date it shall immediately notify the Buyer thereof in writing, stating the cause of the delay and indicating the date on which it expects to be able to deliver.</p> <p>10. Should a delivery or part-delivery be delayed, the Buyer shall be entitled to demand that the Seller perform his duties under the Contract, or, if the delay is not insignificant to the Buyer, cancel the Contract upon giving written notice thereof to the Seller.</p> <p>11. In addition, the Buyer shall be entitled to a contractual penalty from the Seller amounting to 5% of the value of the delayed goods for each commenced business day of delay calculated from the agreed date of delivery to the date of actual delivery. The Buyer shall have the right to set off the contractual penalty against the Seller's invoices. The Buyer is entitled to additional compensation for the cost, loss and damage it suffers due to the delay of the goods to the extent such cost, loss or damage exceed the contractual penalty.</p> <p>PRICE</p> <p>12. If no price is stated in the Contract, the Seller shall invoice the Buyer according to the lowest market price at the time of the Order. All prices are exclusive of VAT. The Buyer shall pay applicable VAT and customs duties, unless it follows otherwise from the agreed delivery term under INCOTERMS. The Seller shall pay all other taxes, fees and other levies and charges of whatever nature. The Buyer will not accept any fees or costs for packaging unless agreed to in writing.</p> <p>PAYMENT</p> <p>13. The Seller may not issue an invoice prior to delivery of the goods to the Buyer.</p> <p>14. Payment terms: 60 days net from such date as the Buyer has received a correct invoice according to Buyer's instructions. Invoices shall state Buyer's Order number or other clear reference to the Contract. In case the Buyer receives an incomplete or incorrect invoice, he shall return it to the Seller, whereas the due date begins to run when a correct invoice is delivered to the Buyer.</p> <p>PACKING AND LABELLING</p> <p>15. Packing and package shall be in accordance with specific instructions from the Buyer. If no specific instructions have been given by the Buyer, the packing and package shall give the protection required to prevent damage to or deterioration of the goods during transport. All goods shall be identified with part and Order numbers or other clear reference to the Contract. All goods must be identified with a label including:</p> <ul style="list-style-type: none">a. Nefab Purchase Order;b. Supplier delivery note;c. Nefab Item number;	<p>8. Všetok tovar bude dodaný najneskôr v deň uvedený v Objednávke. Predávajúci si je vedomý toho, že Kupujúcemu môže v dôsledku oneskoreného dodania tovaru vzniknúť škoda, a to aj v prípade, že sa oneskorenie vzťahuje len k časti tovaru.</p> <p>9. Pokiaľ predávajúci zistí, že nebude schopný dodržať dohodnutý termín dodania tovaru, je povinný bezodkladne o tom písomne informovať Kupujúceho, a to spolu s uvedením príčiny oneskorenia a dátumu, kedy predpokladá, že tovar bude Kupujúcemu dodaný.</p> <p>10. Pokiaľ dôjde k oneskoreniu s dodaním tovaru alebo jeho časti, je Kupujúci oprávnený požadovať od Predávajúceho, aby si splnil svoje zmluvné povinnosti, alebo ak oneskorenie nie je pre Kupujúceho zanedbateľné, môže Kupujúci na základe písomného oznámenia zaslaného Predávajúcemu od Zmluvy odstúpiť.</p> <p>11. Kupujúci je ďalej oprávnený požadovať po Predávajúcemu zmluvnú pokutu vo výške 5 % z ceny tovaru, ktorého dodanie je oneskorené, a to za každý začatý pracovný deň oneskorenia počítaného od dohodnutého dňa dodania tovaru do dňa kedy bol tovar skutočne dodaný. Kupujúci je oprávnený započítať svoj nárok na zmluvnú pokutu proti faktúram vystaveným zo strany Predávajúceho. Kupujúci má nárok na ďalšiu náhradu nákladov, strát a škôd, ktoré utrpí v dôsledku oneskorenia Predávajúceho s dodaním tovaru, pokiaľ tieto náklady, straty a škody prevyšujú zmluvnú pokutu.</p> <p>CENA</p> <p>12. Pokiaľ sa strany v Zmluve nedohodnú na cene za tovar, Predávajúci bude Kupujúcemu fakturovať ceny stanovené podľa najnižšej trhovej ceny tovaru v čase uskutočnenia Objednávky. Všetky ceny sú uvedené bez DPH. Kupujúci zaplatí príslušnú DPH a clo, pokiaľ z dohodnutej dodacej podmienky INCOTERMS nevyplýva niečo iné. Predávajúci zaplatí všetky ďalšie dane, poplatky a iné odvody a platby akejkoľvek povahy. Kupujúci nebude akceptovať žiadne poplatky ani platby za balné, pokiaľ to nebude medzi stranami písomne dohodnuté.</p> <p>PLATOBNÉ PODMIENKY</p> <p>13. Predávajúci nie je oprávnený vystaviť faktúru pred dodaním tovaru Kupujúcemu.</p> <p>14. Platobné podmienky: 60 dní od dátumu, kedy Kupujúci obdržal správnu faktúru v súlade s pokynmi Kupujúceho. Na faktúrach bude uvedené číslo Objednávky Kupujúceho alebo iný údaj umožňujúci identifikáciu Zmluvy. V prípade, že bude Kupujúcemu doručená neúplná či chybná faktúra, Kupujúci ju vráti Predávajúcemu, pričom lehota splatnosti začína bežať doručením správnej faktúry Kupujúcemu.</p> <p>BALENIE A OZNAČENIE</p> <p>15. Tovar musí byť zabalený v súlade s pokynmi Kupujúceho. Ak Kupujúci neposkytol Predávajúcemu žiadne konkrétne pokyny k spôsobu balenia tovaru, tovar musí byť zabalený tak, aby počas prepravy nedošlo k jeho poškodeniu alebo znehodnoteniu a aby bol dostatočne chránený. Všetok tovar musí byť označený číslom dielu a číslom Objednávky alebo iným údajom umožňujúci identifikáciu Zmluvy. Všetok tovar musí byť označený štítkom, ktorý obsahuje:</p> <ul style="list-style-type: none">a. Nefab Objednávku;b. Dodací list dodávateľa;c. Číslo položky Nefab;
---	---

NEFAB GENERAL CONDITIONS OF PURCHASE (THE "GENERAL CONDITIONS")
VŠEOBECNÉ NÁKUPNÉ PODMIENKY SPOLOČNOSTI NEFAB ("VŠEOBECNÉ PODMIENKY")

Valid from 2021-08-01 / Platné od 01.08.2021

<p>d. Supplier Item number; and</p> <p>e. Goods quantity per pallet/bundle.</p> <p>MATERIAL COMPLIANCE</p> <p>16. The packaging material must be in compliance with environmental regulations, including but not limited to the banned and restricted materials list. (https://www.nefab.com/globalassets/nefab.com--group-site/documents/nefab_restricted_material_list.pdf.)</p> <p>WARRANTY AND LIABILITY FOR DEFECTS</p> <p>17. The Seller warrants and guarantees that the goods will be in accordance with specifications and (i) perform and conform to the terms set forth in the Contract; (ii) be sufficient and suitable for the purposes intended; (iii) comply with any requirements set forth in applicable law, regulations and trade standards; and (iv) be free from defects, deficiencies and non-conformities in production, design, materials and workmanship. Goods not in compliance with the foregoing shall be regarded as defective.</p> <p>18. The Buyer shall make a general inspection of the goods within a reasonable time after delivery, but has the right to give the Seller notice of any individual defects as they appear to the Buyer, meaning that in each delivery there may be individual defects appearing at different times and occasions and that the Buyer may give notice of such individual defects as they appear to the Buyer.</p> <p>After receiving such notice of defects of the goods, the Seller shall at Buyer's option:</p> <p>a. Repair or replace the goods found to be defective as soon as possible after notification; or</p> <p>b. Provide a discount form the purchase price of the goods;</p> <p>c. Refund to the Buyer the purchase price for the goods as well as any and all other remunerations paid in relation to such goods in case the Buyer has terminated the Order or the Contract.</p> <p>Furthermore, the Buyer is entitled to terminate the Order or the Contract if the defect is not insignificant.</p> <p>In addition, the Buyer shall be entitled to compensation for the cost, loss and damage it suffers due to the defects of the goods.</p> <p>Performance of inspection of goods by Buyer under this clause shall not imply acceptance of the goods by the Buyer nor relieve the Seller from any liability and obligations under the Contract.</p> <p>19. Goods returned under clause 18 will be delivered to the Seller at the Seller's expense and risk.</p> <p>20. Payment of purchased goods shall not be regarded as acceptance of the goods by the Buyer and shall not affect any of the Buyer's rights under clauses 17-18.</p> <p>21. The Seller shall ensure that its sub-contractors, if any, act in accordance with the Contract in all respects and the Seller shall remain fully liable for each sub-contractor's obligations and liabilities as for its own.</p>	<p>d. Číslo položky dodávateľa;</p> <p>e. Množstvo tovaru na paletu/zväzok .</p> <p>POŽIADAVKY NA MATERIÁL</p> <p>16. Použitý obalový materiál musí byť v súlade s všeobecne záväznými právnymi predpismi týkajúcimi sa ochrany životného prostredia, vrátene, nie však výlučne, zoznamu zakázaných a obmedzených materiálov. (https://www.nefab.com/globalassets/nefab.com--group-site/documents/nefab_restricted_material_list.pdf.)</p> <p>ZÁRUKA A ZODPOVEDNOSŤ ZA VADY</p> <p>17. Predávajúci sa zaväzuje, že tovar bude v súlade so stanovenými špecifikáciami a (i) bude spĺňať podmienky dohodnuté v Zmluve; (ii) bude spôsobilý slúžiť svojmu účelu; (iii) bude spĺňať všetky požiadavky stanovené rozhodným právom, ďalšími predpismi a obchodnými normami; a (iv) bude bez väd, nedostatkov a nezrovnalostí vo výrobe, dizajne, materiáloch a spracovaní. Tovar, ktorý nespĺňa vyššie uvedené sa považuje za vadný.</p> <p>18. Kupujúci je povinný bez zbytočného odkladu po dodaní tovaru vykonať všeobecnú kontrolu tovaru, má však právo kedykoľvek upozorniť Predávajúceho na akékoľvek jednotlivé vady tovaru, ktoré Kupujúci na tovare objaví, tj. pri každej dodávke sa môžu v rôznych časových intervaloch a pri rôznych príležitostiach objaviť jednotlivé vady a Kupujúci má právo upozorniť Predávajúceho na tieto vady, keď sa tieto na tovare objavia.</p> <p>Po obdržaní vyššie uvedeného upozornenia na vady tovaru má Predávajúci povinnosť vykonať nasledujúce úkony, podľa voľby Kupujúceho:</p> <p>a. Odstrániť vadu opravou tovaru alebo dodaním nového tovaru bez vady, namiesto tovaru o ktorom sa zistilo, že je vadný, a to bez zbytočného odkladu po upozornení; alebo</p> <p>b. Poskytnúť zľavu z kúpnej ceny tovaru;</p> <p>c. Vrátiť Kupujúcemu uhradenú cenu za tovar ako aj akékoľvek ďalšie platby zaplatené Kupujúcim v súvislosti s daným tovarom, v prípade, že došlo k zrušeniu Objednávky alebo k odstúpeniu od Zmluvy zo strany Kupujúceho.</p> <p>Kupujúci má ďalej právo zrušiť Objednávku alebo odstúpiť od Zmluvy pokiaľ sa nejedná o nepodstatnú vadu tovaru.</p> <p>Kupujúci má ďalej právo na náhradu nákladov, strát a škôd, ktoré mu vznikli v dôsledku väd na tovare.</p> <p>Vykonanie kontroly tovaru Kupujúcim podľa tohto článku neznamená prevzatie tovaru Kupujúcim bez výhrad a nezbavuje Predávajúceho akejkoľvek zodpovednosti a povinností vyplývajúcich zo Zmluvy.</p> <p>19. Tovar vrátený Predávajúcemu v súvislosti s článkom 18 bude doručený Predávajúcemu na náklady a riziko Predávajúceho.</p> <p>20. Platba Kupujúceho za zakúpený tovar sa nepovažuje za prevzatie tovaru Kupujúcim bez výhrad a nemá žiaden vplyv na akékoľvek práva Kupujúceho vyplývajúce z článkov 17-18.</p> <p>21. Predávajúci má povinnosť zabezpečiť, aby jeho prípadní subdodávatelia konali vo všetkých ohľadoch v súlade so Zmluvou a Predávajúci zostáva plne zodpovedný za plnenie dohodnutých záväzkov zo strany každého jeho subdodávateľa</p>
---	---

NEFAB GENERAL CONDITIONS OF PURCHASE (THE "GENERAL CONDITIONS")
VŠEOBECNÉ NÁKUPNÉ PODMIENKY SPOLOČNOSTI NEFAB ("VŠEOBECNÉ PODMIENKY")

Valid from 2021-08-01 / Platné od 01.08.2021

<p>22. The warranties and guarantees of the Seller as stated in clause 17 shall be in force for twenty four (24) months after the date of delivery of the goods. When defective goods have been remedied or replaced, the Seller shall be liable for defects in such goods under the same terms and conditions as those applicable to the original goods and the time set in this clause counted from the date of remedy or replacement.</p>	<p>rovnako ako je zodpovedný za plnenie svojich vlastných záväzkov.</p> <p>22. Záručná doba na záruku poskytovanú Predávajúcim podľa článku 17 činí dvadsať štyri (24) mesiacov odo dňa, kedy bol tovar dodaný. V prípade, že vady tovaru boli odstránené opravou tovaru alebo dodaním nového tovaru bez vady, zodpovedá Predávajúci za vady tohto tovaru za rovnakých podmienok ako sú podmienky platné pre pôvodný tovar a záručná doba stanovená v tomto článku sa počíta odo dňa, kedy došlo k oprave alebo výmene tovaru.</p>
<p>PRODUCT LIABILITY</p>	<p>ZODPOVEDNOSŤ ZA ŠKODU SPÔSOBENÚ VADOU VÝROBKU</p>
<p>23. Should the purchased goods have a defect which causes damage to persons or to property other than the purchased goods, the Seller shall indemnify and hold the Buyer harmless</p> <p>for any cost, loss or expenses relating to such damage, including legal fees.</p>	<p>23. V prípade, že zakúpený tovar má vadu, ktorá spôsobí škodu na živote a zdraví osôb či na majetku odlišnom od zakúpeného tovaru, Predávajúci sa zaväzuje nahradiť Kupujúcemu všetky náklady, straty a škody, ktoré vznikli v súvislosti s touto vadou, a to vrátane nákladov spojených s poskytovaním právnych služieb.</p>
<p>INSURANCE</p>	<p>POISTENIE</p>
<p>24. The Seller shall maintain adequate liability insurance, including but not limited to product liability, covering claims up to at least 5 million EURO per claim.</p>	<p>24. Predávajúci je povinný zabezpečiť náležité poistenie zodpovednosti, vrátane, nie však výlučne, poistenia zodpovednosti za škodu spôsobenú vadou výrobku, ktoré bude spôsobilé pokryť prípadné nároky Kupujúceho až do výšky 5 miliónov EUR za každý jednotlivý nárok.</p>
<p>LIABILITY FOR INFRINGEMENTS</p>	<p>ZODPOVEDNOSŤ ZA PORUŠENIE PRÁV DUŠEVNÉHO VLASTNÍCTVA</p>
<p>25. The Seller shall be responsible for any infringement the goods may constitute in any intellectual property right of a third party and undertakes to indemnify and hold the Buyer harmless for any cost, loss or expenses in relating to any such infringement.</p>	<p>25. Predávajúci je zodpovedný za akýkoľvek neoprávnený zásah do práv duševného vlastníctva tretích osôb spôsobený tovarom a zaväzuje sa nahradiť Kupujúcemu všetky náklady, straty alebo iné výdaje, ktoré vznikli v súvislosti s týmto porušením práv duševného vlastníctva.</p>
<p>FORCE MAJEURE</p>	<p>VYŠŠIA MOC</p>
<p>26. Neither party shall be liable for any failure or delay in performance of its obligations under the Contract arising out of or caused, directly or indirectly, by circumstances beyond its reasonable control and which could not reasonably be foreseen, including, without limitation; fire, flood, earthquake or like acts of God, acts of war or terrorism, civil or military disturbances, industrial disputes, requisition, seizure, trade and currency restrictions, insurrection and civil commotion, shortage of transport, general shortage of materials, restrictions in the supply of power and defects or delays in deliveries by sub-contractors caused by any such circumstance as referred to in this clause. The party wishing to claim relief under this clause shall without delay notify the other party in writing on the intervention and on the cessation of such circumstance.</p>	<p>26. Žiadna zo strán nebude zodpovedná za akékoľvek zlyhanie alebo oneskorenie pri plnení svojich povinností zo Zmluvy, ktoré vyplýva alebo je spôsobené, priamo či nepriamo, okolnosťami mimo kontroly strán, a ktoré nie je možné rozumne predvídať, ako sú napríklad požiare, záplavy, zemetrasenia alebo iné prírodné katastrofy, vojna alebo terorizmus, priemyselné spory, rekvizície, konfiškácie majetku, zabavenie majetku, obchodné a menové obmedzenia, dopravné obmedzenia, všeobecný nedostatok materiálov a surovín, obmedzenia dodávok energie a vady alebo oneskorenia dodávok subdodávateľov spôsobené okolnosťami, ktoré sú uvedené v tomto článku. Strana, ktorá nie je spôsobilá plniť si svoje povinnosti v dôsledku okolností, ako sú uvedené v tomto článku, bezodkladne písomne vyrozumie druhú stranu o vzniku a zániku týchto okolností.</p>
<p>27. Notwithstanding other provisions of these General Conditions, either party shall be entitled to terminate the Contract by notice in writing to the other party, if performance of the Contract is delayed more than three months by reason of any grounds for relief as described in clause 26.</p>	<p>27. Bez ohľadu na ostatné ustanovenia týchto Všeobecných podmienok je každá strana oprávnená odstúpiť od Zmluvy na základe písomného oznámenia doručeného druhej strane v prípade oneskorenia s plnením Zmluvy dlhšieho ako tri mesiace z dôvodu zásahu vyššej moci podľa článku 26.</p>

NEFAB GENERAL CONDITIONS OF PURCHASE (THE "GENERAL CONDITIONS")
VŠEOBECNÉ NÁKUPNÉ PODMIENKY SPOLOČNOSTI NEFAB ("VŠEOBECNÉ PODMIENKY")

Valid from 2021-08-01 / Platné od 01.08.2021

<p>TERMINATION</p> <p>28. Either party may at any time terminate the Order or the Contract, with immediate effect and without compensation to the other party if:</p> <p>a. The other party should pass a resolution, or any court should make an order, that the other party shall be wound up or if a trustee in bankruptcy, insolvency or liquidator, should be appointed or if circumstances shall arise which would entitle the court or a creditor to make a winding-up order, or</p> <p>b. The other party has materially breached the Contract.</p> <p>ASSIGNMENT</p> <p>29. The Seller may not assign a Contract or the rights and obligations hereunder without the prior written consent by the Buyer.</p> <p>CONFIDENTIALITY</p> <p>30. The Seller undertakes to keep confidential any information relating to the business relationship with the Buyer and will refrain from using the Buyers' name in marketing or otherwise. Any drawings or any other documentation provided to the Seller will be the sole property of the Buyer and the Seller undertakes not to transmit any such information to any third party or to use the information contained in such documents for any other purpose than the due fulfilment of Contract</p> <p>CODE OF CONDUCT</p> <p>31. The Code of Conduct of the Buyer is available at https://www.nefab.com/en/sustainability/code-of-conduct/. The Seller acknowledges the Code of Conduct of the Buyer and commits to follow the Code of Conduct as applicable from time to time, as well as incorporate the rules therein in its business. The Seller shall ensure that its sub-contractors, if any, act in accordance with the Code of Conduct. The Seller shall, upon the Buyer's request, demonstrate its compliance with the Code of Conduct. In the event of the Seller's breach of or non-compliance with the Code of Conduct, the Buyer shall have the right to immediately and without any cost or other compensation to Seller terminate the Contract by giving the Seller written notice thereof.</p> <p>DISPUTES, APPLICABLE LAW</p> <p>32. Any dispute, controversy or claim arising out of or in connection with these General Conditions and any Contract, or the breach, termination or invalidity thereof, shall be decided by the courts of the Slovak Republic with territorial jurisdiction according to the registered office of the Buyer.</p> <p>33. All legal relations arising from these General Conditions or from the Contract concluded between the parties are governed by the laws of the Slovak Republic, mainly by Act no. 513/1991 Coll., Commercial Code, as amended, with the express exclusion of the application of the UN Convention on the International Sale of Goods (Vienna Convention). If there are differences between the two versions, the English version will prevail.</p> <p>NOTICE</p>	<p>UKONČENIE</p> <p>28. Každá zo zmluvných strán je oprávnená zrušiť objednávku alebo odstúpiť od Zmluvy s okamžitou platnosťou a bez povinnosti nahradiť druhej strane náklady s tým spojené, ak:</p> <p>a. Druhá strany by prijala rozhodnutie, alebo ktorýkoľvek súd rozhodol, že druhá strana bude zrušená alebo ak je druhá strana v úpadku, je voči nej zahájené insolvenčné konanie, je jej menovaný likvidátor alebo insolvenčný správca alebo správca konkurznej podstaty alebo ak nastanú okolnosti, v dôsledku ktorých by mohlo dôjsť k zániku tejto druhej strany, alebo</p> <p>b. Druhá strana porušila Zmluvu podstatným spôsobom.</p> <p>POSTÚPENIE</p> <p>29. Predávajúci nie je oprávnený postúpiť Zmluvu alebo práva a povinnosti vyplývajúce zo Zmluvy na tretiu osobu bez predchádzajúceho písomného súhlasu Kupujúceho.</p> <p>MLČANLIVOSŤ</p> <p>30. Predávajúci sa zaväzuje, že bude zachovávať mlčanlivosť o všetkých informáciách týkajúcich sa obchodného vzťahu s Kupujúcim a že nebude používať obchodné meno Kupujúceho za účelom marketingu ani za žiadnym iným účelom. Akékoľvek výkresy či iné dokumenty poskytnuté Predávajúcemu zo strany Kupujúceho sú výlučným vlastníctvom kupujúceho a Predávajúci sa zaväzuje, že získané informácie neposkytne tretej osobe, a že získané informácie nebude používať na iné účely ako je riadne splnenie Zmluvy</p> <p>KÓDEX CHOVANIA</p> <p>31. Kódex chovania Kupujúceho je dostupný na webovej adrese https://www.nefab.com/en/sustainability/code-of-conduct/. Predávajúci berie na vedomie kódex chovania Kupujúceho a zaväzuje sa dodržiavať tento kódex chovania v platnom znení a pravidlá vyplývajúce z tohto kódexu chovania sa zaväzuje dodržiavať pri svojej podnikateľskej činnosti. Predávajúci zaistí, že jeho prípadní subdodávatelia budú konať v súlade s týmto kódexom. Predávajúci na žiadosť Kupujúceho preukáže, že dodržiava kódex chovania. V prípade porušenia alebo nedodržiavania kódexu chovania, je Kupujúci oprávnený okamžite od Zmluvy odstúpiť, a to bez akejkoľvek povinnosti nahradiť Predávajúcemu akékoľvek náklady či poskytnúť Predávajúcemu akúkoľvek inú kompenzáciu.</p> <p>RIEŠENIE SPOROV, ROZHODNÉ PRÁVO</p> <p>32. O akomkoľvek spore, nezrovnalosti alebo nároku vyplývajúceho z týchto Všeobecných podmienok a/alebo akejkoľvek Zmluvy alebo v súvislosti s nimi, alebo ich porušenie, zrušenie alebo neplatnosť, budú s konečnou platnosťou rozhodovať súdy Slovenskej republiky miestne príslušné podľa sídla Kupujúceho.</p> <p>33. Všetky právne vzťahy vyplývajúce z týchto Všeobecných podmienok alebo zo Zmluvy uzavretej medzi stranami sa riadia právom Slovenskej republiky, predovšetkým zákonom č. 513/1991 Zb., Obchodný zákonník, v znení neskorších predpisov, a to s výslovným vylúčením aplikácie Dohovoru OSN o medzinárodnej kúpe tovaru (Viedenský dohovor). Ak sú rozdiely medzi dvomi verziami, Anglická verzia má prednosť.</p> <p>OZNÁMIENIE</p>
--	---

NEFAB GENERAL CONDITIONS OF PURCHASE (THE "GENERAL CONDITIONS")
VŠEOBECNÉ NÁKUPNÉ PODMIENKY SPOLOČNOSTI NEFAB ("VŠEOBECNÉ PODMIENKY")

Valid from 2021-08-01 / Platné od 01.08.2021

<p>34. Any notice required or permitted to be given by either party under the Contract shall be in writing in Slovak and may be sent by registered airmail letter, by e-mail or by personal delivery. Notices shall be sent or given to the other party's appointed representative.</p> <p>COMPLIANCE OF ENVIROMENTAL LAWS AND REGULATIONS (APPLICABLE TO SELLERS THAT PERFORM SUBCONTRACTED WORK IN BUYER'S FACILITIES OR ON BEHALF OF THE BUYER)</p> <p>35. The Seller is obliged to implement and to comply with any and all from time to time applicable environmental laws and regulations associated with the performance of activities in relation to waste management, air emissions, noise or spills, demanding compliance in any work carried out on the Buyer's or its customers' facilities.</p> <p>HEALTH AND SAFETY (APPLICABLE TO SELLERS THAT PERFORM SUBCONTRACTED WORK IN THE BUYER'S FACILITIES OR ON BEHALF OF THE BUYER)</p> <p>36. The Seller shall provide safety personnel and security elements required to carry out the relevant work.</p> <p>37. The Seller shall obtain the appropriate permissions for entry into work areas and the relevant facilities of the Buyer from the person in charge at the facility, without whose approval the Seller shall not initiate any work. The Seller shall also at all times fully comply with the instructions given.</p> <p>38. Before any work is started and on a daily basis, the Seller shall submit to the Buyer's person in charge at the facility a nominal list of staff who will enter the facility for or on behalf of the Seller in execution of work under a Contract. If workers do not change during the Contract, initial presentation of this information shall be considered sufficient.</p> <p>39. If the Seller requests a third company's services to develop works under Contract, the Seller shall inform and get the prior approval from the Buyer, and the Seller shall thereafter establish appropriate coordination. The Seller will be fully liable and responsible for any work or action by such third company and its staff, and shall enforce in relation to the third company the instructions, standards and work procedures, laws, regulations and contractual provisions applicable from time to time.</p> <p>40. The Seller shall, and procure that its employees and representatives, at all times fully observe any and all instructions, standards and mandatory work procedures to be applied at the Buyer's or its customers' facilities, and laws, regulations and contractual provisions applicable from time to time.</p> <p>41. Expressly, the Seller declares to know Legal Norms and Application Instructions regarding Occupational Health and Safety.</p> <p>STATEMENTS AND REPORTS</p> <p>42. The Seller shall provide the Buyer with any and all statements and reports required according to applicable laws and regulations related to an Order or Contract, such as license, authorizations or statements of compliance. Delivery of mentioned documents will be considered as mandatory for</p>	<p>34. Akékoľvek oznámenie ktorejkoľvek strany, ktoré je od tejto strany podľa Zmluvy vyžadované a/alebo ku ktorému je táto strana podľa Zmluvy oprávnená musí byť učinené písomne v slovenskom jazyku a môže byť doručené doporučené, elektronicky e-mailom alebo osobne. Oznámenia sa doručujú ustanovenému zástupcovi druhej strany.</p> <p>SÚLAD S ENVIRONMENTÁLNYMI PRÁVNIMI PREDPISMI (PLATÍ PRE PREDÁVAJÚCICH, KTORÍ VYKONÁVAJÚ SUBDODÁVATEĽSKÉ PRÁCE V ZARIADENIACH KUPUJÚCEHO ALEBO V MENE KUPUJÚCEHO)</p> <p>35. Predávajúci je povinný zaviesť a dodržiavať všetky príslušné environmentálne právne predpisy v platnom znení ako aj ďalšie predpisy súvisiace s vykonávaním činností v oblasti nakladania s odpadmi, znečisťovaním ovzdušia, hlukom a inými imisiami, dodržiavanie ktorých je podmienkou pre vykonávanie akýchkoľvek prác v priestoroch Kupujúceho alebo jeho zákazníkov.</p> <p>ZDRAVIE A BEZPEČNOSŤ (PLATÍ PRE PREDÁVAJÚCICH, KTORÍ VYKONÁVAJÚ SUBDODÁVATEĽSKÉ PRÁCE V ZARIADENIACH KUPUJÚCEHO ALEBO V MENE KUPUJÚCEHO)</p> <p>36. Predávajúci je povinný zabezpečiť na vykonanie príslušných prác personál zodpovedajúci za bezpečnosť práce ako aj požadované ochranné prostriedky.</p> <p>37. Predávajúci získa príslušné oprávnenie na vstup do pracovných priestorov a do príslušných zariadení Kupujúceho od vedúcej osoby daného zariadenia, bez súhlasu ktorej nie je Predávajúci oprávnený vykonávať akúkoľvek prácu. Predávajúci je zároveň povinný dodržiavať stanovené pokyny.</p> <p>38. Každý deň pred zahájením akýchkoľvek prác je Predávajúci povinný predložiť vedúcej osobe zariadenia Kupujúceho menný zoznam pracovníkov, ktorí vstúpia do zariadenia na základe pokynov Predávajúceho alebo v jeho zastúpení za účelom vykonania práce podľa Zmluvy. V prípade, že sa pracovníci v priebehu plnenia Zmluvy nebudú meniť, stačí, ak bude menný zoznam pracovníkov predložený pri zahájení plnenia.</p> <p>39. Ak Predávajúci požaduje pri vykonávaní prác podľa Zmluvy služby tretej osoby, je povinný o tom informovať Kupujúceho a získať jeho súhlas a následne nastaviť vhodnú koordináciu s treťou osobou. Predávajúci v takom prípade nesie plnú zodpovednosť za konanie a akúkoľvek prácu vykonávanú touto treťou osobou, prípadne jej pracovníkmi a bude po tretej osobe vyžadovať dodržiavanie všetkých pokynov, štandardov a pracovných postupov, ako aj zákonov a ďalších právnych predpisov a zmluvných ustanovení v platnom znení.</p> <p>40. Predávajúci je povinný zabezpečiť, aby jeho zamestnanci a zástupcovia vždy a za každých okolností dodržiavali všetky pokyny, štandardy a povinné pracovné postupy, ktoré sa majú uplatňovať v zariadeniach Kupujúceho alebo v zariadeniach jeho zákazníkov, ako aj zákony a ďalšie právne predpisy a zmluvné ustanovenia v platnom znení.</p> <p>41. Predávajúci výslovne prehlasuje, že je oboznámený s právnymi normami a ďalšími pokynmi týkajúcimi sa bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci.</p> <p>PREHLÁSENIA A SPRÁVY</p> <p>42. Predávajúci je povinný poskytnúť Kupujúcemu všetky prehlásenia a správy požadované podľa platných právnych predpisov v súvislosti s Objednávkou alebo Zmluvou, tj. napr. licencie, oprávnenia, potvrdenia o zhode. Dodanie uvedených dokumentov bude podmienkou pre fakturáciu za dodanie výrobkov a služieb podľa Objednávky alebo Zmluvy.</p>
---	---

**NEFAB GENERAL CONDITIONS OF PURCHASE (THE “GENERAL CONDITIONS”)
VŠEOBECNÉ NÁKUPNÉ PODMIENKY SPOLOČNOSTI NEFAB (“VŠEOBECNÉ PODMIENKY”)**

Valid from 2021-08-01 / Platné od 01.08.2021

<p>invoicing of supplied products and services under an Order or Contract.</p> <p>43. The Seller shall provide the Buyer with any and all documents regarding technical features of supplied products and services under an Order or Contract, including but not limited to those concerning quality and compliance according to an Order or Contract.</p> <p>AUDITS</p> <p>44. The Buyer is authorized to perform audits of the Seller's facilities and/or production processes in order to verify that supplied products and services under an Order or Contract comply with agreed quality requirements and the provisions of the Contract. The Seller may request from the Buyer information about the results of the audit, and shall be entitled to present evidence against potential non-conformities. The Seller shall establish appropriate corrective and preventive actions to correct any defects found which could lead to deviations of supplied product or service quality.</p> <p>PERSONAL DATA PROTECTION</p> <p>45. If either party under applicable law should be considered processing personal data on behalf of the other party, the parties shall enter into a separate personal data processing agreement.</p> <p>46. Both parties shall have the right to process necessary personal data concerning the other party's employees or other contact persons that may be acquired in connection with the Contract, including, but not limited to, names and contact details. Each party processing personal data in accordance with this clause shall be considered controller regarding their respective processing. The purpose of the processing is to enable the performance of the parties' respective obligations and cooperation under the Contract, such as the administration of the contractual relationship, the provision of information and other communication. The processing of personal data will be supported by a balance of interests in order to meet each party's legitimate needs in managing the contractual relationship.</p> <p>47. For more information about Nefab's processing of personal data and the rights of data subjects, see “Information to Business Partners” on Nefab's website, www.nefab.com, or contact privacy@nefab.com.</p> <p>48. Each party is obliged to ensure that its employees and other potential contact persons whose personal data is processed by the other party have received information on the processing in accordance with clauses 45-47.</p>	<p>43. Predávajúci je povinný poskytnúť Kupujúcemu všetky dokumenty týkajúce sa technických vlastností dodávaných výrobkov a služieb podľa Objednávky alebo Zmluvy, vrátane, nie však výlučne, dokumenty týkajúce sa kontroly kvality podľa Objednávky alebo Zmluvy.</p> <p>KONTROLY</p> <p>44. Za účelom overenia, či výrobky a služby dodané podľa Objednávky alebo Zmluvy spĺňujú dohodnuté požiadavky na kvalitu výrobkov a služieb a ďalšie ustanovenia Zmluvy, je Kupujúci oprávnený vykonávať kontroly zariadení Predávajúceho a/alebo kontroly výrobných postupov Predávajúceho. Predávajúci je oprávnený požadovať od Kupujúceho informácie o výsledku kontroly a v prípade nezrovnalostí je oprávnený predkladať dôkazy. V prípade zistenia väd, ktoré by mohli viesť k odchýlkam od dohodnutej kvality dodávaných výrobkov a služieb, je Predávajúci povinný zaviesť vhodné nápravné a preventívne opatrenia k náprave týchto zistených väd.</p> <p>OCHRANA OSOBNÝCH ÚDAJOV</p> <p>45. V prípade, že niektorá zo strán bude podľa platných právnych predpisov považovaná za spracovateľa osobných údajov v mene druhej strany, zaväzujú sa strany uzatvoriť samostatnú zmluvu o spracovávaní osobných údajov.</p> <p>46. Obe strany majú právo spracovávať nevyhnutné osobné údaje týkajúce sa zamestnancov druhej zmluvnej strany alebo iných kontaktných osôb, ktoré môžu byť získané v súvislosti s plnením Zmluvy, vrátane, nie však výlučne, mená a kontaktné údaje. Každá strana, ktorá spracováva osobné údaje v súlade s týmto ustanovením, sa v súvislosti s týmto spracovávaním údajov považuje za správcu. Účelom spracovávania je umožnenie vzájomnej spolupráce a plnenia príslušných zmluvných povinností strán, ako je napríklad správa zmluvného vzťahu, poskytovanie informácií a ďalšia komunikácia. Spracovávanie osobných údajov bude vyvažované tak, aby oprávnené záujmy každej strany pri správe zmluvného vzťahu boli splnené.</p> <p>47. Ďalšie informácie o spracovávaní osobných údajov zo strany spoločnosti Nefab sú dostupné v sekcii „Informácie pre obchodných partnerov“ na webovej stránke spoločnosti Nefab: www.nefab.com, alebo prostredníctvom e-mailu na adrese privacy@nefab.com.</p> <p>48. Každá strana je povinná zabezpečiť, aby jej zamestnanci a prípadne aj ďalšie kontaktné osoby, ktorých osobné údaje spracováva druhá strana, obdržali informácie o spracovávaní údajov podľa článkov 45-47.</p>
--	--